

HOMO SAPIENS

EL LECTOR ESCRIU

Una enciclopèdia que ens menysté

Sóc, des de fa temps, un usuari de la Wikipedia (www.wikipedia.org), aquesta enciclopèdia lliure que es va fent amb les aportacions de milers d'internautes d'arreu del món i de la qual hi ha unes quantes desenes d'edicions en idiomes diversos. Una de les més importants és l'edició en castellà –tot i que curiosament amb molts menys articles que les que hi ha en llengües molt menys parlades com el polonès, l'holandès i el portuguès, i amb només dos-cents mil més que la catalana. Doncs bé, des de la Wikipedia en castellà ens insulten cada dia presentant les poblacions del país amb topònims que un servidor creia desapareguts definitivament en el bagul del temps.

Així, per exemple, s'hi busqueu Sant Quirze del Vallès us desviaran a *San Quirico del Vallés*, s'hi cerqueu Vilafranca del Penedès us adreçaran a *Villafranca del Penedés* i si us dirigiu a Sant Pere Pescador anireu a parar a *San Pedro Pescador*. Altres exemples de topònims de caire franquista utilitzats a l'edició castellana de

la Wikipedia són *Llansá*, *Llisá de Munt*, *Caldas de Malavella*, *La Cenia* o, naturalment, *Playa de Aro*. El mateix passa amb els topònims valencians –Vinaròs és *Vinaroz*, malgrat que el nom oficial sigui el primer– i els balears. No calen més exemples perquè tot allò que us podeu imaginar que trobareu hi és. Fins i tot en un llistat de municipis de les comarques de Barcelona s'atreveixen a posar-hi barbaritats del tipus *La Almendra* (l'Ametlla), *Aviñonito del Penedés* (Avinyonet del Penedès), *Belloprado* (Bellprat) o *Cabriles* (Cabrils). Sobren, naturalment, les paraules.

El més curiós de tot plegat és que els responsa-

bles de l'edició en castellà de la Wikipedia tenen ben justificades les bestieses que publiquen. El seu argument és molt simple: si no diuen *München*, *London*, *Bordeaux*, *Warszawa* ni *Den Haag*, sinó *Múnich*, *Londres*, *Burdeos*, *Varsovia* i *La Haya*, per què han d'escriure *Girona* i no *Gerona*, o *A Coruña* i no *La Coruña*. A partir d'aquesta explicació –que podria arribar a tenir un raonament acceptable– i a l'empara d'alguns diccionaris de topònims espanyols, queda justificada qualsevol aberració. Fins i tot, s'atreveixen a dir: «Encara que podria argumentar-se que certs topònims castellans són traduccions



Miquel Riera

Periodista [mriera@presencia.com]
[http://hsapiens.blogspot.com]



La pàgina de *San Quirico del Vallés* a la Wikipedia en castellà.

'errònies' dels originals o reprovables imposicions polítiques d'èpoques passades, el cert que és no tenir autoritat per canviar-los. Les coses són com són i no com ens agradaria que fossin.» Francament, davant un cúmul tan gran de despropòsits, només cal esperar que les ments malaltisses que controlen la Wikipedia en castellà es dediquin ben aviat a altres afers que no siguin utilitzar amb perverses finalitats polítiques una gran eina del coneixement com és aquesta enciclopèdia. El món i els catalans mai els estarem prou agraïts. De moment, potser no estaria gens malament, però, entrar a les pàgines i començar a rectificar els errors.

Les cartes tramesses a aquesta secció han de ser breus. Tindran prioritari les que no excedeixin de 10 ratlles mecanografiades. És imprescindible que a l'original hi figurin el domicili, el telèfon i el número de DNI o passaport de l'autor. No es publicaran cartes signades amb pseudònims ni amb inicials. Presència es reserva el dret de seleccionar-les i resumir-les quan ho consideri oportú. Els textos s'han d'adreçar al carrer Santa Eugènia, 42, 17005 Girona o a presencia@presencia.com

LA MIRADA DEPLORABLE DE «LOS ESPAÑOLES PRIMERO»

La vesprada del dia de reflexió convidava a passejar al solet. Feia oratget, però no feia tant de fred com ahir. Sense el tràfec del dia a dia, el cap de setmana de Ciutat aparentava tranquil·litat... Una tranquil·litat amargant, si més no. Els diaris d'aquell dissabte s'havien vestit de dol. La democràcia, una vegada més, ha estat ultratjada per la barbàrie de la irracionalitat, per la covardia de l'estúpida. Però, no vull parlar dels que defensen les seues idees amb l'assassinat. Ni esmentar-los! Entre el carrer de Jesús i el carrer de Lluís Vives de Palma, vaig trobar un tríptic enganxat al vidre d'un cotxe. La mirada d'un *cabesa* de llista em deia: «*Los españoles primero*». Tota la placidesa s'havia esvaït de sobte. M'havia encès, primer, pensant que algun individu pretenia fer-me la guitza. Després, no vaig poder evitar lamentar-me de la pobresa intel·lectual, personal i humana d'aquells que secunden aquest tipus d'ideologia simplista, casposa i *cutre* –tan habitual, per desgràcia, a hores d'ara–. No obstant això, vaig comprovar que no era l'únic cotxe en què havien enganxat aquesta infàmia. La reacció va ser immediata. Com es poden permetre aquestes accions durant el dia de reflexió? Quin esperit democràtic demostra aquesta gent?

No pretenc fer cap pamflet sobre la curtesa de mires i l'escassa validesa de les propostes d'aquest partit –el nom paradoxal del qual no pense esmentar–, ni sobre les mentides que el seu programa amaga pel que fa al respecte als drets humans, a la llengua catalana, al concepte d'Europa, a la llibertat d'expressió, al dret dels pobles i de les persones a proclamar la seua identitat... Tot això només em fa pena, molta, i cada dia més. Després de comprovar com la maquinària electoral ha estat capaç d'aturar els actes de campanya per condemnar l'atrocitat, el que realment m'indigna és la indulgència amb què el nostre sistema democràtic tracta segons quin tipus de formacions polítiques que només es poden definir d'una manera... Cosa que tampoc no faré ara. Ni esmentar-les! Per això, cal condemnar i no deixar impunes aquestes deplorables actuacions. / MIQUEL ALBERO. Inca (Mallorca).

FE D'ERRADES

El XXIII Mercat d'Artesans que es fa el 15 i 16 de març és a Caldes de Montbui, com es deia al text, i no a Cardedeu com erròniament apareixia a l'avantítol de l'On Anem? de la setmana passada.

presència

Edita: Revista Presència SL, SANTA EUGÈNIA, 42, 17005 GIRONA

President: JOAN VALL I CLARA. Consell d'administració: JOAN CAL I SÁNCHEZ, JORDI MOLET I CATEURA, ALBERT PARÍS I FORTUNY.

Director de Presència: MIQUEL RIERA

Telèfons Redacció Central: 902 186 470. FAX: 902 101 192

Adreça Redacció Central: SANTA EUGÈNIA, 42 17005 GIRONA

Redacció: ANNA AGUILAR (VALLÈS/OSONA), JORDI SALAZAR (ANDORRA), IRENE CASELLAS (GIRONA), SUSANNA OLIVEIRA (TARRAGONA/TERRES DE L'EBRE), MERCÈ MIRALLES (MARESME, BARCELONÈS), MARIA PASCUAL (BARCELONA), ENRIC ORTS (VALENCIA), PILAR ALBERT (LLEIDA), JORDI COMELLAS (MANRESA), XISCA BARCELÓ (BALEARIS), XAVIER CASTILLÓN (MÚSICA), PERE PUIG (LLIBRES).

Maquetació: FLORENTÍ MORANTE.

Publicitat: CRISTINA TAULATS.

Consell editorial: DOLORS ALTARRIBA, SANTIAGO COSTA, MARTÍ CRESPO, MANUEL CUYÁS, MARC MARCÉ, IGNASI PLANELL, MIQUEL SERRA.

Dipòsit legal: GI-143-1965